



《托拉·奥尔》·帕拉沙 LECH LECHA · 玛玛尔 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

至于你的妻子撒莱（שרי），不可再称她为撒莱



新存在如何产生，取决于所在的层次：在上方，高层智慧（חכמה, Chochmah；对应亚伯拉罕（אברהם））这一层面，诞生经由收缩（צמצום, tzimtzum），也就是字母 יו"ד (yud)；在下方，低层的 חכמה（对应撒拉（שרה））这一层面，则经由扩展，也就是字母 ה"א (hei)。这就是为什么撒拉只有在她的 יו"ד 变成 ה"א 之后，才能生下以撒（יצחק）。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/5/

核心思想

新存在如何产生，取决于所在的层次：在上方，高层智慧（חכמה, Chochmah；对应亚伯拉罕（אברהם））这一层面，诞生经由收缩（צמצום, tzimtzum），也就是字母 יו"ד (yud)；在下方，低层的 חכמה（对应撒拉（שרה））这一层面，则经由扩展，也就是字母 ה"א (hei)。这就是为什么撒拉只有在她的 יו"ד 变成 ה"א 之后，才能生下以撒（יצחק）。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

米德拉什（מדרש, Midrash）教导说，撒莱不能生育，但撒拉却能。这令人费解：撒莱名字中的 יו"ד 代表智慧，也代表无（אין, ayin），即新存在的源头；而撒拉名字中的 ה"א 代表理解（בינה, Binah），被称为有（יש, yesh）。为什么以较低的字母替换较高的字母，反而会使她有能力生育孩子？阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）回答说，亚伯拉罕和撒拉分别代表高层与低层的 חכמה。在上方，新存在只有通过收缩才得以产生：如果无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）照其本然扩展开来，就绝不可能产生任何有限之物。在下方，情形恰恰相反：收缩只会留下黑暗与遮蔽，而存在则通过舒展和扩展而产生；宽展的 ה"א 正体现了这一点。יו"ד 的三个尖端，以及两个 ה"א 的形态，都说明了这一点。亚伯拉罕也领受了一个 ה"א，但那只是为了成为“多国之父”，从而提升圣洁之外的事物；至于以撒，他属于圣洁，其本性是自我消融（ביטול, bittul），亚伯拉罕并不需要 ה"א。撒拉则需要这个 ה"א，才能生下以撒。

提纲

- 1 问题：撒拉为何需要 ה"א？** ¶1
改名使撒拉有了生育的能力；然而，יו"ד（חכמה，即“无”）是新存在的源头，而且高于 ה"א（בינה，即“有”）。关键在于：亚伯拉罕和撒拉分别代表高层与低层的 חכמה。
- 2 上方收缩，下方扩展** ¶2
在上方，新存在只有经由收缩才会产生；在下方，即撒拉所在的层面，则是经由扩展而产生。亚伯拉罕所得的 ה"א，是为了实现他作为众多民族之父的使命，并非为了以撒的出生；撒拉则需要 ה"א 来生下以撒。

核心概念

ה"א יו"ד 与 ה"א

在卡巴拉中，יו"ד 是一个点，代表 חכמה，也代表收缩；ה"א 在宽度和长度上向外伸展，代表 בינה，也代表扩展。

无与有 אין ויש

חכמה 被称为“无”（אין, ayin），意指尚未界定、作为新存在源头的层面；בינה 被称为“有”（יש, yesh），事物在这里已形成明确的形态。

高层חכמה与低层 חכמה עילאה ותאמה תתאה

这是חכמה的两个层次。亚伯拉罕对应高层，其根源在流溢界的חכמה；撒拉对应低层。二者以相反的方式带来新存在。

收缩 (tzimtzum) צמצום

无限之光的自我隐蔽；在较高层面，这是有限的新存在得以产生的唯一途径。

舒展与扩展 התפשטות והרחבה

在较低层面，光已经受到限制，新存在是通过扩展而非进一步收缩产生的；进一步收缩只会留下黑暗。

自我消融 (bittul) ביטול

这是圣洁一方的本性；正因如此，以撒的出生不需要亚伯拉罕所领受的扩展之ה"א。

问题：撒拉为何需要 ה"א?

1 שרי אשתך¹ לא תקרא שמה שרי² כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחי'

הולדה

“你的妻子撒莱（שרי, Sarai）：不可再称她为撒莱，因为她的名字是撒拉（שרה, Sarah）”，等等。如今，撒拉改名，是为了使她具有[生育的能力]，

这篇maamar以 ה"א吩咐亚伯拉罕（אברהם, Avraham）把妻子的名字从撒莱（末尾拼作yud）改为撒拉（末尾拼作hei）开篇。阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן, the Alter Rebbe）提出了这一前提：改名的目的，是使她能够生育。

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שרי לא תלד^{3,4} כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי

יו"ד חכמה ה' בינה.

正如我们的圣贤（愿其记忆蒙福）所说：“撒莱不能生育”，等等。若是如此，[就必须提出这个问题：]难道yud（י）的层面不高于hei（ה）吗？因为yud代表智慧（חכמה, Chochmah），hei代表理解（בינה, Binah）。

米德拉什说，撒莱不能生育，而撒拉可以。这引出一个难题：在卡巴拉中，字母yud代表Chochmah，字母hei代表Binah，而Chochmah是较高的机能。为什么以一个较低的字母替换较高的字母，反而会带来生育的能力？

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין⁵ כו'. משא"כ בינה נק' יש

כו'

众所周知，生育主要源于חכמה这一层面，因为חכמה是无（אין, ayin）的层面，[正如经文所说：]“智慧出于无”，等等；而Binah则称为有（יש, yesh），等等。

这个问题变得更加尖锐。Chochmah称为ayin，即“无”，因为它是洞见初现的一刹那，那时一切尚未被界定；由无创造出新的存在，即“有从无中来”，其根源就在这里。所引经文借用了一个词：在《约伯记》中，me'ayin是在问智慧“从何处”而来；这里则将它读作“从无而来”，即Chochmah出于ayin。Binah中，思想得到展开并具有明确形态，因此称为yesh，即“有”；那是已经存在着的实有。

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו⁶ כו'.

那么，为什么情况竟会反过来：为了使她具有生育的能力，反而从她那里取走yud的力量，并以hei的力量代替它赐给她，等等？

因此，这一变化看起来恰恰相反：为了赋予撒拉生育的能力，取走了代表Chochmah、也是新存在之源的yud，代之以代表Binah的hei。

והענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.

解释是：亚伯拉罕和撒拉分别代表高层的**חכמה**与低层的**חכמה**，等等；因为亚伯拉罕的根源在流溢界（**אצילות**，Atzilus）的**חכמה**这一层面。

答案由此开始。亚伯拉罕和撒拉对应两个层面的Chochmah：亚伯拉罕对应高层Chochmah，其根源在Atzilus的Chochmah；撒拉则对应低层Chochmah。正如下一段所解释的，在较高层面适用的生育方式，在较低层面并不适用。

第2节 · 12

上方收缩，下方扩展

2 והנה למעלה כך הוא המדה⁷ עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא⁸ כי אם

הי' [היה] א"ס [אור אין סוף] ב"ה מתפשט

现在，在上面也是如此：生育的要义——使一个新的存在得以产生——恰恰是通过收缩（**צמצום**，tzimtzum）实现的。因为若无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof），愿其受称颂，向外展开

这里给出了答案。在较高的层面（亚伯拉罕的层面），真正全新的存在只有通过收缩——无限之光的自我隐蔽——才能产生。若没有这样的收缩，就不可能有与之分离的存在。

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' [היה] אפשר להיות שום התהוות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

如其本然，处于无限的层面，那么任何存在都不可能产生，即使经过无数重的逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）也不可能；因为正如其名，它就是如此：其展开没有尽头，等等。

若无限之光如其真实本然那样展开，无论经过多少下降阶段，都不可能产生有限的存在：“正如其名，它就是如此”；而“无限者”（**אין סוף**，Ein Sof）之名，意为“没有尽头”。因此，在较高的层面，也就是代表单一收缩点的י字母，才是生育的字母。

משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'

与此相反，在下面的层面，也就是撒拉的层面，等等，情形恰恰相反：若光收缩，就会出现黑暗、遮蔽和完全的隐藏；存在的产生，主要恰恰是通过展开和扩展这一层面实现的，等等。

在较低的层面，也就是撒拉的层面，情形正好相反。那里，光已经受到限制，所以进一步收缩只会留下黑暗和遮蔽；新的存在恰恰是通过向外展开和扩展而产生的。י字母所表达的是一个收缩的点；而ה字母具有宽度和长度，表达的则是这种扩展。

(וכנודע בענין ג' קוצין של⁹ היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכת הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(众所周知，关于י字母的三个尖端：下方的尖端是理解（בינה，Binah）的源头和力量，而它依赖于上方的尖端，等等。）

这里括号中的论据来自原文：י字母由三个尖端构成，上方、中间和下方各一。该篇章的第一篇 maamar 引用《Pardes》解释说，ה字母是从下方的尖端引出的。下方的尖端是Binah的源头，而它依赖于上方的尖端；这表明，与Binah相关的展开，其力量来自更高的层面。

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד^{10,11} כו' אברהם הוא בחי'

ח"ע [חכמה עילאה] כו'

众所周知，关于两个ה字母的字形，也是如此。至于加在亚伯拉罕（אברהם）身上的ה——“亚伯兰（אברם）不生育”，等等——[尽管]亚伯拉罕是高层智慧（חכמה，Chochmah）的层面，等等：

另一个论据是 ה' 中两个ה字母的字形：这个字母向宽度和长度展开。接着，原文提出一个疑问：亚伯拉罕也得到了一个ה字母，因为《米德拉什》说“亚伯兰不生育”，而亚伯拉罕能生育；然而，亚伯拉罕属于高层智慧，对于他而言，生育理应通过收缩而非扩展实现。

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים¹² כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן¹³ בחי' העלאות

מזלעו"ז [מזה לעומת זה] כו'.

也就是说，正如经文明确所说：“因为[我已使你成为]多国之父”，等等；这与“他们在哈兰（חרן）所造的灵魂”这一层面相似，也就是从与神圣一方相对的那一方（מזלעו"ז，zeh le' umas zeh）提升的层面，等等。

答案是：亚伯拉罕所得的ה，是为了经文明确所说的使命，即成为“多国之父”；这与“他们在哈兰所造的灵魂”相似。按照我们的传统，这指的是亚伯拉罕和撒拉引导归向事奉 ה' 的人。这属于从与神圣相对的一方提升而来，需要向外扩展。

אבל להולדת יצחק¹⁴ סט' [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא

התפשטות כו'

但为以撒（יצחק）的诞生——他属于神圣一方——并不需要这个ה；因为恰恰相反，神圣一方整体上属于自我消融（ביטול，bittul）的层面，而非向外展开，等等。

以撒完全属于神圣一方，因此亚伯拉罕不需要这个ה来使以撒诞生，因为神圣一方的本质是自我消融（bittul），而非向外展开。所以，在亚伯拉罕的层面，神圣子嗣的诞生仍是通过י字母的收缩实现的。

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לך טעמי) :

而对撒拉（שרה）而言，ה字母则是为以撒的诞生而加上的，等等。（另见下文《Parshas Chayei Sarah》中以“Yegaleh lan ta’ amei”开篇的 maamar。）

然而，撒拉属于较低层面的智慧，她确实需要ה字母来使以撒诞生，因为在她的层面，新的存在是通过扩展产生的。原文请读者参阅《Parshas Chayei Sarah》中以“Yegaleh lan ta’ amei”开篇的 maamar，以了解更多相关内容。

讨论问题

1. 阿尔特雷贝为什么称חכמה为“无”，而“无”为什么会是新存在的源头？
2. 按照这篇 מאמר (maamar)，为什么无限之光若不收缩，就不可能产生任何有限之物？
3. 为什么在撒拉所在的层面，收缩会带来黑暗与遮蔽，而不是带来诞生？
4. 亚伯拉罕增加的 ה"א 实现了什么作用？为什么以撒出生时不需要它？
5. יידי的三个尖端如何说明低层依赖高层？

注释

第1段

1 שרי אשתך

在这份抄录maamar的手稿中，策马赫·策德克（הצמח צדק）亲笔添上了“校订过”（מוגה, mugah）一词，标明文本已经校订。这让读者知道，我们眼前的版本经过了核校。

KEHOT 注释

בבוכ 1101 הוסיף כ"ק הצ"צ בוכותי"ק על כתיי מעתיק: מוגה. הנחת מהר"א הלוי בספרו עבודת הלוי פ' לך לך טז, ד כותרת "כ"ק בעת ששמע מאדמו"ר הזקן". ראה לעיל בציונים מכ"ק אדמו"ר זי"ע.

2 שרי אשתך לא תקרא שמה שרי

ה'告诉亚伯拉罕（אברהם），他的妻子不再称为撒莱（שרי），而要称为撒拉（שרה）；这句话出现在 ה'与他立割礼之约时。它是这篇 maamar（מאמר）的开篇；这篇 maamar 探讨了一个问题：撒莱的 yud (י) 改为撒拉的 hei (ה)，为何使她获得了生育以撒（יצחק）的能力。

בראשית י"ז:15

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ:

And G-d said unto Abraham: ‘As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יז, טו.

3 שרי לא תלד

那篇 maamar 以“看，ה'赐给了你们安息日”为题，解释说：“以 yud 创造了来世”：yud 形成了灵魂在来世的愉悦，hei 则形成了下界受造物的所有细节。文中又以括号概括了这篇 maamar：在上方，从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）向 Atzilus 引下流注，是通过 yud，也就是收缩；在下方，到了撒拉这一层面，Malchus 照耀进入创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah），情形则恰恰相反。

Bereshit Rabbah 44:12

KEHOT 注释

ב"ר מד, יב. תנחומא משפטים יא. ועי' בלקו"ת פ' בשלח א, ב.

4 שרי לא תלד

亚伯兰（אברם）抱怨说，他的星象显示自己不会有子嗣；ה'回答说：亚伯兰不会生子，亚伯拉罕却会生子；撒莱不会生育，撒拉却会生育。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）以此为前提，指出新的字母带来了生育的能力。（Kehot 的注释将其引为 44:12；在 Sefaria 的版本中则为 44:10。）

בראשית רבה מ"ד:י"ב

וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַת זָרַע - אִמְרָ רַב שְׂמוּאֵל בַּר רַב יִצְחָק: הַמְּזוּל דוֹחֲקִי וְאוֹמֵר לִי: אַבְרָם אֵין אַתְּ מוֹלִיד! אִמְרָ לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: הֵן כְּדַבְרִיךָ! אַבְרָם וְשָׂרָה אֵין מוֹלִידִים, אַבְרָהָם וְשָׂרָה מוֹלִידִים!

“Abram said: Behold, to me You have not given offspring, and a member of my household is my heir” (Genesis 15:3).

“Abram said: Behold, to me You have not given offspring” – Rav Shmuel bar Rav Yitzhak said: [Abram said to G-d:] My astrological constellation is pressuring me and saying to me: Abram, you will not beget offspring. The Holy One blessed be He said to him: ‘Indeed, it is as you say; Abram will not beget offspring, but Abraham will beget offspring. “Sarai your wife, you shall not call ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 והחכמה מאין

约伯（איוב）谈到智慧何其隐秘，发问：“智慧呢，从何处 [me’ ayin, 寻得?] 哈西迪思想（חסידות, Chassidus）将 me’ ayin 解读为“从无而来”：智慧（חכמה, Chochmah）源于无（אין, ayin），而其本身正是“无”这一层面。阿尔特雷贝以此说明，智慧是新存在的源头。

איוב כ"ח:י"ב

והחִקְמָה מֵאֵין מִצֵּא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

But wisdom, where shall it be found? And where is the place of understanding?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב כח, יב.

6 ואיך נהפוך . . וניתן לה כח הה' במקומו

在那里，Likkutei Torah 引用了这里的这段话：撒拉只有在 yud 的力量从她身上取走、hei 的力量代之赐给她之后，才能生育；因为在她的层面，也就是 Malchus 照耀进入较低世界的层面，收缩只会带来黑暗与遮蔽。

KEHOT 注释

בלקו"ת בשלח א, ב מציין לכאן.

第2段

7 והנה למעלה כך הוא המדה

该段解释，诸世界只能通过狭窄的通道（“毛发”）接受光，并引用本篇 maamar：上面，生育恰恰通过收缩实现；而在下面、撒拉的层面，情形正好相反。该段把同一原则应用于神圣之光如何抵达诸世界。

KEHOT 注释

מובא בלקו"ת פ' כי תצא לז, ג.

8 שו"ה ההולדה — הוא ע"י צמצום דוקא

《Likkutei Torah》在那里解释，ה'中的代表收缩，使无限之光能够被接受（并引用本篇 maamar）；又补充说，这种收缩并非完全隐藏，而好比教导人总要简明扼要地教学生：正如书面妥拉简要暗示了口传妥拉详尽阐述的一切。

KEHOT 注释

ראה בלקו"ת בשלח א, א: "ואין זה הצמצום העלם והסתר גמור, אלא ע"ד לעולם ישנה אדם לתלמידו בדרך קצרה " ע"ש. וראה באוה"ת בראשית כרך ד תשכג, ב.

9

וכנודע בענין ג' קוצין של יו"ד

在本篇第一篇 maamar 中，阿尔特雷贝解释说，正如《Pardes》所言， η 从下方的尖端引出，而上方的尖端也存在于下方的尖端之中，因此上方尖端的光照入 Binah。这就是 η 这个点（Chochmah）如何扩展为 η 的长度与宽度（Binah）。

KEHOT 注释

ראה לעיל יא, ב. ובמ"מ לשם.

10

אברם אינו מוליד

Kehot 的注释将这段《Zohar》（זהר）经文与米德拉什一同列为「亚伯兰不生育」这句话的来源。阿尔特雷贝用这句话提出疑问：亚伯拉罕为何需要加上 η 字母？

Bereshit Rabbah 44:12 בראשית רבה מ"ד:י"ב

... ר' הונא בר רב יוסף אמר: אף שנוי שם ומעשה טוב. שנוי השם מאברהם, ולא יקרא עוד שמך אברם. מעשה טוב מאנשי ניונה, שנאמר (יונה ג) וירא אלקים את מעשיהם כי שבו וגו'. ויש אומרים: אף שנוי מקום שנאמר (בראשית יב): ויאמר ה' אל אברם לך לך. ר' מנא אמר: אף התענית שנאמר (תהלים כ): יענך ה' ביום צרה וגו'. רבא בר מחסאי ורבי חמא בן גוריון בשם רב אמר: יפה תענית לחלום, כאש בנעורת. אמר רבי יוסף: ובו ביום, ואפילו בשבת:

"He took him outside, and said: Look now to the heavens, and count the stars, if you can count them, and He said to him: So will your offspring be" (Genesis 15:5). "He took him outside" – Rabbi Yehoshua of Sikhnin in the name of Rabbi Levi: Did He take him outside the world, that the verse should say: "He took him outside [haḥutzal]" ? Rather, he showed him the streets of the heavens, can also mean streets. just as it says: "While He had not yet made earth and the ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 90b, זח"א צ

KEHOT 注释

ב"ר מד, יב. זח"א צ, ב.

11

אברם אינו מוליד

ה'回应亚伯兰（אברם）对自己将没有孩子的担忧：「亚伯兰不生育，亚伯拉罕（אברהם）生育。」阿尔特雷贝用这句话提出疑问：为什么亚伯拉罕——较高层面的智慧（חכמה，Chochmah）——也需要一个 η (hei) 字母？(Kehot 的注释将此处引作 44:12；Sefaria 的版本则引作 44:10.)

Bereshit Rabbah 44:10 בראשית רבה מ"ד:י"א

ויאמר אברם הן לי לא נתת זרע - אמר רב שמואל בר רב יצחק: המזל דוחקני ואומר לי: אברם אין את מוליד! אמר לו הקדוש ברוך הוא: הן כדברך! אברם ושרה אין מולידים, אברהם ושרה מולידים!

"Abram said: Behold, to me You have not given offspring, and a member of my household is my heir" (Genesis 15:3). "Abram said: Behold, to me You have not given offspring" – Rav Shmuel bar Rav Yitzḥak said: [Abram said to G-d:] My astrological constellation is pressuring me and saying to me: Abram, you will not beget offspring. The Holy One blessed be He said to him: 'Indeed, it is as you say; Abram will not beget offspring, but Abraham will beget offspring. "Sarai your wife, you shall not call ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12

כי אב המון גוים

ה'告诉亚伯兰，他如今的名字将成为亚伯拉罕，因为「我已使你成为多国之父」。阿尔特雷贝将这句话解读为：这正是亚伯拉罕名字中加上 η 字母的明确目的。

Genesis 17:5 ה'י"ז:ה' בראשית

ולא יקרא עוד את-שמך אברם והנה שמך אברהם כי אבי-המון גוים נתתך:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

13

הנפש אשר עשו בחרן

亚伯兰离开哈兰前往迦南时，带上了「他们在哈兰所造的灵魂」，也就是他和撒莱所引导亲近的人。阿尔特雷贝以此为例，说明提升圣洁之外的事物，正是亚伯拉罕需要扩展的工作。

Genesis 12:5 ה'ה"ב:ה' בראשית

ויקח אברם את-שרי אשתו ואת-לוט בן-אחיו ואת-כל-רכושם אשר רכשו ואת-הנפש אשר-עשו בחרן ויצאו ללכת ארצה כנען ויבאו ארצה כנען:

And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית יב, ה.

14

להולדת יצחק . . לא ה' צריך

正如注释所报告的，《Biurei HaZohar》解释说，为了以撒的诞生，亚伯拉罕的名字中加上了 η ；这与本篇 maamar 所说的“为以撒并不需要”不同。

KEHOT 注释

ראה ביאורי הזהר לכ"ק אדמו"ר האמצעי יג, ב דשם מבואר שהוספת ה' ה' בשביל לידת יצחק. באוה"ת בראשית כרך ד תשכד, א: "ומ"ש אברם אינו מוליד היינו להיות אב המון גוים אבל לא בשביל יצחק זה דחוק, וההכרח שהביא לפרש כן היינו משום דהא באצ"י הגילוי ע"י יו"ד, נ"ל דיש ליישב ולומר דהא אברם הוצרך להוולד שיומשך הנשמה בעש"י ולא די בלידה דאצ"י א"כ לצורך הלידה בב"ע צ"ל ה' "ע"ש. ראה גם בספר הערכים-חב"ד ח"א ערך אברהם בהערה 7-116. ראה בסה"מ תרכ"ז ע"ש.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/lech-lecha/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok